叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 看不见的脸红(the Unseen Blushers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的脸红(The unseen blushers)

[ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['blʌʃər]
THE **UNSEEN** **BLUSHERS**
这 看不见 腮红

看不见的脸红者

[baɪ] ['ælfred] ['bɛstɚ]
By **Alfred** **Bester**
经过 阿尔弗雷德 贝斯特

作者：阿尔弗雷德·贝斯特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['stɔ:riz] , [dʒu:n] - .
Astonishing **Stories** **,** **June** **1942** **.**
惊人 故事 , 六月 - .

惊奇故事，1942年6月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][plɑ:ts] ['twɪstɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ]['hædnt] [slept] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
With **all** **kinds** **of** **plots** **twisting** **in** **my** **head** **,** **I** **hadn't** **slept** **well** **the** **night** **before** **.**
和 全部 种类 的 图表 扭曲 在 我的 头 , 我 之前没有 睡着了 出色地 这 夜晚 前 .

前一天晚上，我脑子里各种想法交织在一起，没睡好。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ'd] [wɜ:rkt] [tu:] [leɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][jɑ:rn] [ðæt] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .
For **one** **thing** **,** **I'd** **worked** **too** **late** **on** **a** **yarn** **that** **wasn't** **worth** **it** **.**
为了 一 事物 , ID 工作 也 晚的 在 一个 纱 那 不是 值得 它 .

首先，我花太多时间织了一条不值得织的线。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
For **another** **,** **there'd** **been** **a** **high** **wind** **howling** **through** **the** **streets** **.**
为了 其他 , 那里 到过 一个 高的 风 嚎叫 通过 这 街道 .

此外，街上还刮着呼啸的狂风。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['restləs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It **made** **me** **restless** **and** **did** **a** **lot** **more** **damage** **than** **that** **.**
它 制成 我 不安 和 做过 一个 很多 更多的 损害 比 那 .

它让我焦躁不安，造成的损害远不止于此。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp][aɪ] [faʊnd] ['ɪtəd] [bloʊn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
When **I** **got** **up** **I** **found** **it'd** **blown** **a** **lot** **of** **paper** **and** **junk** **in** **the** **window**
什么时候 我 得到 向上 我 成立 它会 吹 一个 很多 的 纸 和 垃圾 在 这 窗户
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [aʊt] — ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rbən][wʌz; wəz][left] .
and **most** **of** **the** **story** **out** **—** **only** **a** **part** **of** **the** **carbon** **was** **left** **.**
和 最多 的 这 故事 出去 — 仅有的 一个 部分 的 这 碳 曾是 左边 .

我起床后发现，一阵狂风吹走了窗户里大量的纸张和杂物，大部分故事内容都被吹走了——只剩下了一部分复写纸。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪ'speʃəli] ['sɑːri] .
I wasn't especially sorry .
我 不是 尤其 对不起 .

我并没有特别感到遗憾。

[aɪ][gɑːt] [drest] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
I got dressed and hustled down to the luncheon .
我 得到 穿着 和 匆忙 向下 到 这 午餐 .

我穿好衣服，匆匆赶去参加午餐会。

[ðæt] ['lʌntʃənz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
That luncheon's something special .
那 午餐会 某物 特别的 .

那次午餐很特别。

[wiː; wi] [miːt] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['restrɑːnt] [ænd; ənd]['gɑːsɪp][ænd; ənd][tɔːk] ['stɔːri]
We meet every Tuesday in a second - rate restaurant and gossip and talk story
我们 见面 每一个 周二 在 一个 第二 - 速度 餐厅 和 闲话 和 讲话 故事
[ænd; ənd]['editəz][ænd; ənd]['moʊstli] [biːf] [ə'baʊt][ðə; ði][mægz] [ðæt] [wəʊnt] [peɪ] [ʌn'tɪl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and editors and mostly beef about the mags that won't pay until publication .
和 编辑 和 大多 牛肉 关于 这 杂志 那 惯于 支付 直到 发布 .

我们每周二都会在一家二流餐厅聚会，闲聊八卦，谈论新闻故事、编辑，以及抱怨那些不出版就不付稿费的杂志。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [haɪ] - [klæs] [wʌnz] , [wəʊnt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Some of us , the high - class ones , won't write for them .
一些 的 我们 , 这 高的 - 班级 一个 , 惯于 写 为了 他们 .

我们当中有些人，尤其是那些上流人士，不会为他们撰稿。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Maybe I ought to explain .
或许 我 应该 到 解释 .

或许我应该解释一下。

[wɪə(r)] [ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk] ['raɪtɚz] — [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [pʌlp] ['raɪtɚz] .
We're the unromantic writers — what they call pulp writers .
是 这 不浪漫的 作家 — 什么 他们 称呼 纸浆 作家 .

我们是那种不讲浪漫的作家——他们称之为通俗小说作家。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [pʌlp] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [æt; ət][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ][wɜːrd] .
We're the boys who fill the pulp magazines with stories at a cent a word .
是 这 男孩们 WHO 充满 这 纸浆 杂志 和 故事 在 一个 中心 一个 单词 .

我们是那些以每字一分钱的价格在通俗杂志上发表故事的男孩。

['wɛstɚnz] , ['mɪstəri] , ['wʌndər] , [wɪrd] , [əd'ventʃər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Westerns , mystery , wonder , weird , adventure — you know them .
西部片 , 神秘 , 想知道 , 诡异的 , 冒险 — 你 知道 他们 .

西部片、悬疑片、奇幻片、怪诞片、冒险片——你肯定知道这些。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [hæks] .
Not all of us are hacks .
不是 全部 的 我们 是 黑客 .

并非所有人都是庸才。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .
A couple have graduated to the movies .
一个 夫妻 有 毕业 到 这 电影 .

一对夫妇已经转型去拍电影了。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [slɪks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [liːn] ['jɪrz] .
A few have broken the slicks and try to forget the lean years .
一个 很少 有 破碎的 这 光头 和 尝试 到 忘记 这 倾斜 年 .

有些人已经摆脱了困境，并试图忘记那些艰难的岁月。

[sʌm; səm][get] [fɔːr] [sents][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

Some	get	four	cents	a	word	and	try	to	feel	important	to
一些	得到	四	分	一个	单词	和	尝试	到	感觉	重要的	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

有些人每字只挣四美分，却还妄想在文学界占有一席之地。

[ðə; ði][rest] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['iːðər] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][sent]

The	rest	come	to	the	luncheon	and	either	resign	themselves	to	the	one	cent
这	休息	来	到	这	午餐	和	任何一个	辞职	他们自己	到	这	一	中心

[reɪt] [ɔːr] [nɜːrs] [ə; eɪ]['siːkrət]['pulitsə; 'pjuː-][praɪz][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] .

rate	or	nurse	a	secret	Pulitzer	Prize	in	their	bosoms	.
速度	或者	护士	一个	秘密	普利策	奖	在	他们的	胸部	.

其余的人来参加午餐会，要么接受一美分的餐费，要么暗自怀揣着获得普利策奖的梦想。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

There	wasn't	much	of	a	turn	-	out	when	I	got	there	.
那里	不是	很多	的	一个	转动	-	出去	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，到场的人并不多。

['beltʃər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl][hoʊst] .

Belcher	sat	at	the	head	of	the	table	as	usual	,	playing	the	genial	host	.
贝尔彻	卫星	在	这	头	的	这	桌子	作为	通常	,	玩耍	这	和蔼可亲	主持人	.

贝尔彻像往常一样坐在餐桌的主位上，扮演着和蔼可亲的主人。

[hiː; hi] ['speʃəlaiziz] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

He	specializes	in	what	they	call	science	-	fiction	.
他	专业	在	什么	他们	称呼	科学	-	小说	.

他专攻科幻小说。

[its] [fæn'tæstɪk] [stʌf] [ə'baʊt] [taɪm] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

It's	fantastic	stuff	about	time	machines	and	the	fourth	dimension	.
它是	极好的	东西	关于	时间	机器	和	这	第四	方面	.

这是关于时间机器和第四维度的精彩内容。

['beltʃər] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [drɔːl] .

Belcher	talks	too	much	in	a	Southern	drawl	.
贝尔彻	会谈	也	很多	在	一个	南方	拖长音	.

贝尔彻说话太多，带着浓重的南方口音。

[æz; əz][aɪ] [iːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['ɔːsən] [welz] !

As	I	eased	into	a	chair	he	called	,	"	Ah	,	the	poor	man's	Orson	Welles	!
作为	我	缓解	进入	一个	椅子	他	称为	,	"	啊	,	这	贫穷的	男人的	奥森	韦尔斯	!

我刚坐到椅子上，他就喊道："啊，穷人的奥逊·威尔斯！"

" [ænd; ənd] ['krɪŋkld] [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [læf] .

"	and	crinkled	his	big	face	into	a	showy	laugh	.
"	和	皱巴巴的	他的	大的	脸	进入	一个	炫耀	笑	.

"然后他咧开大脸，露出了夸张的笑容。"

[aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] ['daɪəˌlɔːgz] ['getɪŋ] [æz; əz] ['laʊzi] [æz; əz][jʊr; jər] ['stɔːriz] !

I	said	,	"	Your	dialogue's	getting	as	lousy	as	your	stories	!
我	说	,	"	你的	对话的	获得	作为	糟糕	作为	你的	故事	!

我说："你的对话越来越糟糕了，就像你的故事一样糟糕！"

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [riˈmaindid] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [səˈlebrəti] .

"	I	don't	like	to	be	reminded	that	I	look	like	a	celebrity	.
"	我	不	喜欢	到	是	提醒	那	我	看	喜欢	一个	名人	.

"我不喜欢别人提醒我长得像名人。"

['beltʃər] [ɪg'nɔ:rd] [ðæt] .
Belcher ignored that .
贝尔彻 忽略 那 .

贝尔彻对此置之不理。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [blæk] , [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] ['eɪdʒənts]['aʊər; ɑ:r] [stʌf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
He turned to Black , the chap who agents our stuff , and began
他 转向 到 黑色的 , 这 小伙子 WHO 代理人 我们的 东西 , 和 开始
[kəm'pleɪnɪŋ] .
complaining .
抱怨 .

他转向布莱克——那个负责我们东西的经纪人——开始抱怨。

[hi:; hi] [sed] , " [lænd] - [seɪk] , ['dʒoʊi] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [sel] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['stɔ:ri] ?
He said , " Land - sake , Joey , can't you sell that Martian story ?
他 说 , " 土地 - 清酒 , 乔伊 , 不能 你 卖 那 火星人 故事 ?

他说："看在上帝的份上，乔伊，你就不能把那个火星人的故事卖出去吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [gʊd] .
I think it's good .
我 思考 它是 好的 .

我觉得不错。

" [bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['beltʃər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] ,
" Before Joey could answer , Belcher turned to the rest of us and said ,
" 前 乔伊 可以 回答 , 贝尔彻 转向 到 这 休息 的 我们 和 说 ,

乔伊还没来得及回答，贝尔彻就转向我们其他人说道：

" [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][grænd] - ['dædi] .
" Reminds me of my grand - daddy .
" 提醒 我 的 我的 盛大 - 爸爸 .

让我想起了我的祖父。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʃɑ:t] [ʌp][æt; ət] ['vɪksbɝg] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg]
He got shot up at Vicksburg before his father could locate him and drag
他 得到 射击 向上 在 维克斯堡 前 他的 父亲 可以 定位 他 和 拖
[hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] .
him back home .
他 后退 家 .

在他父亲找到他并把他带回家之前，他在维克斯堡被枪杀了。

['græni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ɔ:l] [maɪ][laɪf] [aɪv] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Granny used to say , ' All my life I've believed in the solid South and the
奶奶 用过的 到 说 , - 全部 我的 生活 我已经 相信 在 这 坚硬的 南 和 这
[ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] .
Democratic Party .
民主 派对 .

奶奶过去常说："我一生都信仰坚定的南方和民主党。"

[aɪ] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:nt] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
I believed they were good ; and if they aren't , I don't want to know about
我 相信 他们 是 好的 ; 和 如果 他们 不是 , 我 不 想 到 知道 关于
[ˌaɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

我相信它们是好的；如果不是，我不想知道。

" ['beltʃər] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Belcher laughed and shook his head .
" 贝尔彻 笑了 和 摇晃 他的 头 .

贝尔彻笑着摇了摇头。

[aɪ] [geɪv] ['dʒoʊi][ə; eɪ]['fræntɪk][es] . [oʊ] . [es] . [wen] ['beltʃər] [gets]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

I	gave	Joey	a	frantic	S	.	O	.	S	.	When	Belcher	gets	going	on	the	Civil	War	,
我	给予	乔伊	一个	疯狂的	S	.	哦	.	S	.	什么时候	贝尔彻	获得	去	在	这	民用	战争	,

当贝尔彻开始谈论内战时，我向乔伊发出了紧急求救信号。

[noʊ][wʌn] [els] [gets] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][fɔːr; fər]['sɑːlɪd]['aʊərz] .

no	one	else	gets	a	word	in	for	solid	hours	.
不	一	别的	获得	一个	单词	在	为了	坚硬的	小时	.

整整几个小时，其他人都没机会插上话。

['dʒoʊi] ['dɪdnt] [muːv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ['stɔːri] ? " ['veri] [ɪn'kredʒələsli] ,

Joey	didn't	move	,	but	he	said	,	"	What	story	?	"	very	incredulously	,
乔伊	没有	移动	,	但	他	说	,	"	什么	故事	?	"	非常	难以置信地	,

乔伊一动不动，难以置信地问道："什么故事？"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiŋkt] .

and	then	he	glanced	at	me	and	winked	.
和	然后	他	瞥了一眼	在	我	和	眨眼	.

然后他看了我一眼，还眨了眨眼。

" [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n]['stɔːri] , " ['beltʃər] [sed] .

"	That	Martian	story	,	"	Belcher	said	.
"	那	火星人	故事	,	"	贝尔彻	说	.

"那个火星人的故事，"贝尔彻说道。

" [ðə; ði][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [mɑːrz][men]

"	The	one	about	the	colony	on	Mars	and	the	new	race	of	Earth	-	Mars	men
"	这	一	关于	这	殖民地	在	火星	和	这	新的	种族	的	地球	-	火星	男人

[ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

that	springs	up	—	I've	forgotten	the	title	.
那	弹簧	向上	—	我已经	被遗忘的	这	标题	.

"那部关于火星殖民地和新出现的地球-火星人种族的小说——我忘了书名。"

[ðeɪ] [seɪ] ['fɪts] - [dʒeɪmz][oʊ'braɪɪn]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['iːðər]

They	say	Fitz	-	James	O'Brien	never	could	remember	the	titles	of	his	stories	either
他们	说	菲茨	-	詹姆斯	奥布莱恩	绝不	可以	记住	这	标题	的	他的	故事	任何一个

.

.

.

据说菲茨-詹姆斯·奥布莱恩也总是记不住自己故事的标题。

" ['dʒoʊi] [sed] , " [juː; jʊ]['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː]['eni] [sʌtʃ] [jɑːrn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['riːəli]

"	Joey	said	,	"	You	never	gave	me	any	such	yarn	,	"	and	this	time	he	really
"	乔伊	说	,	"	你	绝不	给予	我	任何	这样的	纱	,	"	和	这	时间	他	真的

[ment] [ˌaɪ 'tiː] .

meant	it	.
意思是	它	.

乔伊说："你从来没给我讲过这样的故事。"这一次，他是认真的。

['beltʃər] [sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

Belcher	said	,	"	You're	crazy	.
贝尔彻	说	,	"	你是	疯狂的	.

贝尔彻说："你疯了。"

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [oʊ'braɪɪn]

"	Down	at	the	other	end	of	the	table	someone	wanted	to	know	who	O'Brien
"	向下	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	某人	通缉	到	知道	WHO	奥布莱恩

[roʊt] [fɔːr; fər] .

wrote	for	.
写道	为了	.

"桌子另一头有人想知道奥布莱恩为谁写过稿。

[aɪ] [sed] ， " ['hiːz] [ded] .
I said , " He's dead .
我 说 ， " 他是 死的 .

我说："他死了。"

[hiː; hi] [roʊt] - [ðə; ði] ['daɪmənd] [lenz] . - "
He wrote ' The Diamond Lens . ' "
他 写道 - 这 钻石 镜片 . - "

他写了《钻石透镜》一书。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pʌlp] ['raɪtər] ， " ['beltʃər] [sed] .
" He was the first pulp writer , " Belcher said .
" 他 曾是 这 第一的 纸浆 作家 ， " 贝尔彻 说 .

"他是第一位通俗小说作家，"贝尔彻说。

" [moʊst][foʊks] [bɪ'liːv] [poʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
" Most folks believe Poe invented the short story .
" 最多 各位 相信 爱伦·坡 发明 这 短的 故事 .

大多数人认为爱伦·坡发明了短篇小说。

[lænd] - [seɪk] !
Land - sake !
土地 - 清酒 !

陆地啊！

[poʊ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
Poe never wrote a short story .
爱伦·坡 绝不 写道 一个 短的 故事 .

爱伦·坡从未写过短篇小说。

[hiː; hi] [roʊt] [muːd] ['piːsɪz] .
He wrote mood pieces .
他 写道 情绪 件 .

他写的是氛围描写。

[oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
O'Brien was the first .
奥布莱恩 曾是 这 第一的 .

奥布莱恩是第一个。

[hiː; hi] [roʊt] [greɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [greɪt] [pʌlp] ['stɔːriz] .
He wrote great short stories and great pulp stories .
他 写道 伟大的 短的 故事 和 伟大的 纸浆 故事 .

他写过很棒的短篇小说和通俗小说。

" [aɪ] [sed] ， " [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][pʌlp] ['ɪndəstri] ，
" I said , " If you're looking for the father of the pulp industry ,
" 我 说 ， " 如果 你是 寻找 为了 这 父亲 的 这 纸浆 行业 ，

我说："如果你在寻找纸浆工业之父，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ?
why don't you go back far enough ?
为什么 不 你 去 后退 远的 足够的 ?

为什么你不追溯到更久远的过去?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . "
There was a boy named Greene in the late Sixteenth Century . "
那里 曾是 一个 男生 命名 格林 在 这 晚的 第十六 世纪 . "

十六世纪末期有个名叫格林的男孩。

" [juː; jʊ] [miːn] - ['groʊtswɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪt] - [griːn] ? "
" You mean ' Groatsworth of Wit ' Greene ? "
" 你 意思是 - 格罗茨沃斯 的 有 - 格林 ? "

"你是说'才智匮乏'的格林吗？"

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
" The very same .
" 这 非常 相同的 .

完全一样。

['oʊnli] [fər'get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] .
Only forget that piece of junk .
仅有的 忘记 那 片 的 垃圾 .

忘了那件破烂玩意儿吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [græb] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .
It was his last grab at a dollar .
它 曾是 他的 最后的 抓住 在 一个 美元 .

这是他最后一次试图挣一美元。

[get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [pʌlp] [hiː; hi]
Get hold of a catalogue some day and see the quantity of pulp he
得到 抓住 的 一个 目录 一些 天 和 看 这 数量 的 纸浆 他
[pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
poured out to make a living .
倾倒 出去 到 制作 一个 活的 .

哪天你拿到一份产品目录，就会看到他为了谋生而倾倒了多少纸浆。

['pæmflɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
Pamphlets and plays and what not .
小册子 和 演出 和 什么 不是 .

小册子、剧本等等。

" ['sʌmwʌn] [sed] , " [griːn] [ə; eɪ] [pʌlp] ['raɪtər] ?
" Someone said , " Greene a pulp writer ?
" 某人 说 , " 格林 一个 纸浆 作家 ?

有人说："格林是通俗小说作家吗？"

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ʃɑːkt] .
" He sounded shocked .
" 他 听起来 震惊 .

他听起来很震惊。

[aɪ] [sed] , " ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [stʌf] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʌlp] .
I said , " Brother , when he turned that stuff out , it was pulp .
我 说 , " 兄弟 , 什么时候 他 转向 那 东西 出去 , 它 曾是 纸浆 .

我说："兄弟，他把那些东西做出来的时候，全是浆糊。"

['paːsiz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['ɪntuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Passes three hundred years and it turns into literature .
通过 三 百 年 和 它 转弯 进入 文学 .

三百年过去了，它变成了文学作品。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
You figure it out .
你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

" ['beltʃər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Belcher waved his hand .
" 贝尔彻 挥手 他的 手 .

贝尔彻挥了挥手。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was talking about the invention of the short story , " he said .
" 我 曾是 说 关于 这 发明 的 这 短的 故事 , " 他 说 .

"我当时在谈论短篇小说的发明，"他说。

" [oʊ'braɪɪn] —
" O'Brien —
" 奥布莱恩 —

奥布莱恩——

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" I tried to cut him off .
" 我 尝试 到 切 他 离开 .

我试图阻止他。

" [aɪ] [θɔːt] [oʊ'braɪɪn] ['priː'deitid] [poʊ] .
" I thought O'Brien predated Poe .
" 我 想法 奥布莱恩 早于 爱伦·坡 .

“我以为奥布莱恩的创作时间早于爱伦·坡。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It was a mistake .
" 它 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

['beltʃər] [sed] , " [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Belcher said , " Not at all .
贝尔彻 说 , " 不是 在 全部 .

贝尔彻说：“完全不是。”

[oʊ'braɪɪn] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
O'Brien fought in the Civil War .
奥布莱恩 战斗 在 这 民用 战争 .

奥布莱恩曾参加过南北战争。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['dʒɔːrdʒən] ['raɪfəlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
He was with the Thirty - seventh Georgian Rifles , I believe .
他 曾是 和 这 三十 - 第七 格鲁吉亚 步枪 , 我 相信 .

我记得他当时在乔治亚州第三十七步枪团服役。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
A captain .
一个 队长 .

一位船长。

[hiː; hɪ] —
He —
他 —

他-

" [aɪ] [nʌdʒd] ['dʒoʊi] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hɪ] [jelpt] , [bʌt; bət] [hiː; hɪ] [sed] ,
" I nudged Joey so hard he yelped , but he said ,
" 我 轻推 乔伊 所以 难的 他 尖叫 , 但 他 说 ,

“我用力推了推乔伊，他疼得叫了一声，但他说道：”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] !
" I tell you I never received any such story !
" 我 告诉 你 我 绝不 已收到 任何 这样的 故事 !

我告诉你，我从未听说过这样的故事！

" [ðen] ['mælɪsən] [grʌntid] [ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Then Mallison grunted and sipped his drink .
" 然后 马利森 哼哼 和 啜饮 他的 喝 .

然后马利森哼了一声，抿了一口饮料。

[hiː; hɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] .
He started to talk and we missed the first few words .
他 开始 到 讲话 和 我们 错过 这 第一的 很少 字 .

他开始说话，但我们错过了开头几句话。

[its] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] ['mælɪsən] .
It's always that way with Mallison .
它是 总是 那 方式 和 马利森 .

马利森总是这样。

['hi:z] [waɪt] - ['herd] , [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ækts][hæf] [ded] .
He's white - haired , incredibly ancient - looking , and he acts half dead .
他是 白色的 - 头发 , 难以置信 古老的 - 寻找 , 和 他 行为 一半 死的 .

他满头白发，看起来非常古老，而且举止像个半死不活的人。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][soʊ][hi:; hi] [raɪts] [si:] ['stɔ:riz] [naʊ] .
He used to be in the navy so he writes sea stories now .
他 用过的 到 是 在 这 海军 所以 他 写 海 故事 现在 .

他以前在海军服役，所以现在写海洋题材的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm]['mʌmb(ə)l]
They say he acquired a peculiar disease in the tropics that makes him mumble
他们 说 他 获得 一个 奇特 疾病 在 这 热带 那 制作 他 咕哝
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
most of the time .
最多 的 这 时间 .

据说他在热带地区患上了一种奇怪的疾病，导致他大部分时间都在喃喃自语。

[hi:; hi][tɜ:rnz][aʊt][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [jɑ:rn] .
He turns out a damned good yarn .
他 转弯 出去 一个 该死的 好的 纱 .

他讲故事讲得特别精彩。

['faɪnəli] [wi:; wi] ['fɪgjərd] [aʊt] ['mælɪsən] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒoʊi][ə; eɪ]['laɪər] .
Finally we figured out Mallison was calling Joey a liar .
最后 我们 想 出去 马利森 曾是 呼叫 乔伊 一个 说谎者 .

最后我们才明白，原来马利森是在说乔伊撒谎。

" [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Say , what is this ?
" 说 , 什么 是 这 ?

“请问，这是什么？”

" ['dʒoʊi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Joey said indignantly .
" 乔伊 说 愤慨地 .

乔伊愤愤不平地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧?

" ['mælɪsən] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒoʊi] ['stɪ:lɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæt] ['nevər][gɑ:t]
" Mallison mumbled something about Joey stealing a story of his that never got
" 马利森 喃喃自语 某物 关于 乔伊 偷窃 一个 故事 的 他的 那 绝不 得到
[peɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] .
paid for and never showed up .
有薪酬的 为了 和 绝不 显示 向上 .

“马利森嘟囔着说乔伊偷了他的一个故事，那个故事既没付钱也没出现。”

['beltʃər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pɔ:d] [waɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
Belcher nodded and poured wine from a bottle .
贝尔彻 点头 和 倾倒 葡萄酒 从 一个 瓶子 .

贝尔彻点点头，从瓶子里倒了一杯酒。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [drɪŋks] [ə; eɪ] [tʃiːp] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

He	always	drinks	a	cheap	kind	of	stuff	with	the	greatest	ostentation	.
他	总是	饮料	一个	便宜的	种类	的	东西	和	这	最	炫耀	.

他总是喝廉价的酒，而且喝的时候还特别张扬。

[hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [jʊr; jər] [drɪŋk] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv]

He	acts	as	though	it	makes	you	more	important	if	your	drink	comes	out	of
他	行为	作为	尽管	它	制作	你	更多的	重要的	如果	你的	喝	来	出去	的

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [glæs] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

a	bottle	instead	of	from	a	glass	on	a	tray	.
一个	瓶子	反而	的	从	一个	玻璃	在	一个	托盘	.

他表现得好像，如果你的饮料是从瓶子里而不是从托盘上的玻璃杯里倒出来的，你就会显得更重要。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [bet] [sʌm; səm] [mæg] [peɪd] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊi] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

He	said	,	"	I'll	bet	some	mag	paid	two	cents	for	it	,	Joey	,	and	you're
他	说	,	"	患病的	赌注	一些	杂志	有薪酬的	二	分	为了	它	,	乔伊	,	和	你是

['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

holding	out	.
保持	出去	.

他说："我敢打赌，某个杂志只花了2美分就买到了它，乔伊，而你却还在藏着掖着。"

" ['dʒoʊi] [snɔːtid] .

"	Joey	snorted	.
"	乔伊	哼了一声	.

乔伊哼了一声。

" [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [desk] , ['beltʃər] .

"	You	better	look	in	your	desk	,	Belcher	.
"	你	更好的	看	在	你的	桌子	,	贝尔彻	.

"贝尔彻，你最好看看你的桌子。"

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [jɑːrn] .

You	probably	forgot	to	give	me	the	yarn	.
你	大概	忘了	到	给	我	这	纱	.

你可能忘了给我毛线。

" ['beltʃər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Belcher	shook	his	head	.
"	贝尔彻	摇晃	他的	头	.

贝尔彻摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	I	haven't	got	it	.
"	我	知道	我	还没有	得到	它	.

我知道我没有。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] —

I	can't	think	how	I	lost	it	—
我	不能	思考	如何	我	丢失的	它	—

我实在想不起来我是怎么把它弄丢的——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [θruː]

"	He	broke	off	and	glanced	up	at	some	people	who	were	threading	through
"	他	打破	离开	和	瞥了一眼	向上	在	一些	人们	WHO	是	螺纹	通过

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

the	restaurant	toward	our	table	.
这	餐厅	朝向	我们的	桌子	.

他停顿了一下，抬头看了看正穿过餐厅朝我们桌子走来的一些人。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

There	came	a	man	followed	by	a	couple	.
那里	来了	一个	男人	随后	经过	一个	夫妻	.

一个男人走了过来，后面跟着一对男女。

[ðə; ði][loʊn][mæn][aɪ] [nuː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	lone	man	I	knew	,	although	I	never	remember	his	name	.
这	孤独	男人	我	知道	,	虽然	我	绝不	记住	他的	姓名	.

我认识的唯一一个男人，虽然我从来记不起他的名字。

['hiːz] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] ['smoʊks] [wʌt] [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [paɪp] .

He's	a	quiet	little	fellow	who	smokes	what	looks	like	his	father's	pipe	.
他是	一个	安静的	小的	同伴	WHO	烟雾	什么	看起来	喜欢	他的	父亲的	管道	.

他是个安静的小家伙，抽着看起来像是他父亲的烟斗。

['dʒoʊi] [sez] ['hiːz][pæst]['fɔːrti][ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊks] , [huː] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk]

Joey	says	he's	past	forty	and	still	lives	with	his	folks	,	who	treat	him	like
乔伊	说道	他是	过去的	四十	和	仍然	生活	和	他的	各位	,	WHO	对待	他	喜欢

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

乔伊说他已经四十多岁了，但仍然和父母住在一起，父母把他当孩子一样对待。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz][dʒɪŋks] [mək'duːgəl] .

One	of	the	pair	was	Jinx	MacDougal	.
一	的	这	一对	曾是	Jinx	麦克杜格尔	.

其中一人是金克斯·麦克杜格尔。

[hiː; hi][tɜːrnz][aʊt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .

He	turns	out	a	fantastic	quantity	of	detective	fiction	.
他	转弯	出去	一个	极好的	数量	的	侦探	小说	.

他创作了大量的侦探小说。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ɑːr; ər] [aʊt'stændɪŋ] ; [ɪn][fækt] [ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [pʌlp] ['lev(ə)l]

None	of	his	yarns	are	outstanding	;	in	fact	they're	all	on	a	consistent	pulp	level
没有任何	的	他的	纱线	是	杰出的	;	在	事实	它们是	全部	在	一个	持续的	纸浆	等级

.

:

.

他的故事没有一个出类拔萃的；事实上，它们都处于平庸的水平。

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪ] [hiː; hi] [selz] [soʊ] [mʌtʃ] .

That	happens	to	be	why	he	sells	so	much	.
那	发生	到	是	为什么	他	出售	所以	很多	.

这就是他销量如此之高的原因。

['editəz][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][dʒɪŋks]['nevər][tuː; tə][feɪl][ðem; ðəm] .

Editors	can	always	depend	on	Jinx	never	to	fail	them	.
编辑	能	总是	依赖	在	Jinx	绝不	到	失败	他们	.

编辑们可以永远信赖 Jinx，它永远不会让他们失望。

[dʒɪŋks][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jinx	had	a	stranger	with	him	.
Jinx	有	一个	陌生人	和	他	.

金克丝身边带着一个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['skænti] , [toʊ] - ['kʌlərd] [her] .

He	was	a	tall	,	slender	young	man	with	scanty	,	tow	-	colored	hair	.
他	曾是	一个	高的	,	苗条	年轻的	男人	和	稀少	,	拖	-	有色	头发	.

他身材高挑纤瘦，头发稀疏，呈棕褐色。

[hiː; hi] [wɔːr] [θɪk] ['glæsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] ['blɜːri] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

He	wore	thick	glasses	that	made	his	eyes	look	blurry	and	he	was	dressed	in
他	穿着	厚的	眼镜	那	制成	他的	眼睛	看	模糊	和	他	曾是	穿着	在

[ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['nɪkərz] .

a	sweater	and	ridiculously	tight	little	knickers	.
一个	毛衣	和	荒谬地	紧的	小的	短裤	.

他戴着一副厚厚的眼镜，让他的眼睛看起来很模糊，他穿着一件毛衣和一条紧得离谱的小内裤。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [swer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]

He	smiled	shyly	,	and	I	could	swear	his	teeth	were	false	,	they	were	so
他	微笑	害羞地	,	和	我	可以	发誓	他的	牙齿	是	错误的	,	他们	是	所以

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

他腼腆地笑了笑，我敢肯定他的牙齿是假的，因为它们太整齐了。

[aɪ] [sed] , " [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['heləvə] [nɜːrv] , [dʒɪŋks] , [ɪf] [ðɪs] ['gaɪz] [æn; ən] ['edɪtər] .

I	said	,	"	You've	got	a	helluva	nerve	,	Jinx	,	if	this	guy's	an	editor	.
我	说	,	"	你已经	得到	一个	真是太棒了	神经	,	Jinx	,	如果	这	伙计们	一个	编辑	.

我说："金克斯，如果这家伙真是个编辑，你胆子也太大了。"

" [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	really	meant	it	.
"	和	我	真的	意思是	它	.

"我是认真的。"

['editəz] [ɑːr; ər] [tə'buː] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

Editors	are	taboo	at	the	luncheon	,
编辑	是	忌讳	在	这	午餐	,

午餐会上，编辑是禁忌人物。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

it	being	the	only	chance	we	get	to	knock	them	in	unison	.
它	存在	这	仅有的	机会	我们	得到	到	敲	他们	在	齐声	.

这是我们唯一能齐心协力击败他们的机会。

[dʒɪŋks] [sed] , " [haɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Jinx	said	,	"	Hi	,	everybody	!
Jinx	说	,	"	你好	,	大家	!

Jinx说："大家好！"

[ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['ðætəl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

This	here's	a	white	man	that'll	interest	you	.
这	这里是	一个	白色的	男人	那将	兴趣	你	.

这位白人男子或许会让你感兴趣。

[neɪm] [ʌv; əv] ['dʌgən] .

Name	of	Dugan	.
姓名	的	杜根	.

杜根的名字。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [pʌlp]

Found	him	up	in	one	of	the	publishing	offices	trying	to	locate	the	pulp
成立	他	向上	在	一	的	这	出版	办公室	尝试	到	定位	这	纸浆

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

我在一家出版社的办公室里找到了他，他正在寻找那些廉价小说奴隶。

[sez] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Says	he's	got	a	story	.
说道	他是	得到	一个	故事	.

他说他有个故事要讲。

" [aɪ] [sed] , " [pæs] , [frend] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	I	said	,	"	Pass	,	friend	,	and	have	a	drink	on	us	.
"	我	说	,	"	经过	,	朋友	,	和	有	一个	喝	在	我们	.

我说："朋友，请喝一杯吧。"

" [dʒɪŋks][sæt][ænd; ənd]['dʌgən][sæt] .

"	Jinx	sat	and	Dugan	sat	.
"	Jinx	卫星	和	杜根	卫星	.

Jinx 坐着，Dugan 也坐着。

[hiː; hi][smaɪld] [ə'gen][ænd; ənd][geɪzd][æt; ət][juː 'es] ['iːgərli] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]

He	smiled	again	and	gazed	at	us	eagerly	as	though	we	were	the
他	微笑	再次	和	凝视	在	我们	急切地	作为	尽管	我们	是	这

['flaʊər][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['letərz] .

flower	of	American	Letters	.
花	的	美国人	信件	.

他再次露出笑容，热切地注视着我们，仿佛我们是美国文学界的瑰宝。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['aɪtəˌmaɪzɪŋ]

Then	he	studied	the	table	and	it	looked	as	though	he	were	itemizing
然后	他	研究	这	桌子	和	它	看起来	作为	尽管	他	是	逐项列出

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dʒɪŋks][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

the	plates	and	glasses	all	the	while	Jinx	was	making	introductions	.
这	盘子	和	眼镜	全部	这	尽管	Jinx	曾是	制作	介绍	.

然后他仔细端详起桌子，看起来好像在清点盘子和杯子，而金克斯则一直在做介绍。

['beltʃər] [sed] , " [ə'nʌðər] ['kʌstəmər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊi] .

Belcher	said	,	"	Another	customer	for	you	,	Joey	.
贝尔彻	说	,	"	其他	顾客	为了	你	,	乔伊	.

贝尔彻说："乔伊，又给你添了一位顾客。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒɪŋks]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Even	if	Jinx	hadn't	given	it	away	,	I	could	have	told	you	he	was	a
甚至	如果	Jinx	之前没有	给定	它	离开	,	我	可以	有	讲述	你	他	曾是	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

即使 Jinx 没有透露，我也能看出他是个作家。

[lænd] - [seiks] !

Land	-	sakes	!
土地	-	清酒	!

我的天哪！

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] .

I	can	smell	the	manuscript	in	his	back	pocket	.
我	能	闻	这	手稿	在	他的	后退	口袋	.

我仿佛闻到了他后口袋里手稿的味道。

" ['dʌgən] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

"	Dugan	looked	embarrassed	.
"	杜根	看起来	尴尬的	.

杜根看起来很尴尬。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ][noʊ] — ['riːəli] — [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ'diːə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] —

He	said	,	"	Oh	no	—	Really	—	I've	just	got	a	story	idea	,	so	to	speak	,	I	—
他	说	,	"	哦	不	—	真的	—	我已经	只是	得到	一个	故事	主意	,	所以	到	说话	,	我	—

他说："哦不——真的——我有个故事构思，或者说，我——"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːt] [mɔːr]

"	He	said	at	lot	more
"	他	说	在	很多	更多的

他说了很多。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

but	I	couldn't	understand	him	.
但	我	不能	理解	他	.

但我听不懂他在说什么。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mælɪsən] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

He	mumbled	something	like	Mallison	,	only	his	speech	was	very	sharp	and
他	喃喃自语	某物	喜欢	马利森	，仅有的		他的	演讲	曾是	非常	锋利的	和

[klɪpt] .

clipped	.
剪辑	.

他咕哝着一个类似马利森的名字，只是他的语速非常快，说话也很简短。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪləb(ə)l] [kʌt] [aʊt] .

It	sounded	like	a	phonograph	record	with	every	other	syllable	cut	out	.
它	听起来	喜欢	一个	留声机	记录	和	每一个	其他	音节	切	出去	.

听起来就像一张唱片，每隔一个音节就被剪掉了。

[dʒɪŋks] [sed] , " ['dʌgən] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [taʊn] , ['mælɪsən] . "

Jinx	said	,	"	Dugan	comes	from	your	home	town	,	Mallison	.	"
Jinx	说	，	"	杜根	来	从	你的	家	镇	，	马利森	.	"

金克斯说："杜根是你的家乡人，马利森。"

" ['werəbaʊts] ?

"	Whereabouts	?
"	下落	?

"下落?

" ['mælɪsən] [æskt] .

"	Mallison	asked	.
"	马利森	问	.

马利森问道。

" [naɪts] [roʊd] . "

"	Knights	Road	.	"
"	骑士	路	.	"

"骑士之路。"

" [naɪts] [roʊd] ?

"	Knights	Road	?
"	骑士	路	?

"骑士之路？"

[juː; jʊ] [ʃʊr] ?

You	sure	?
你	当然	?

你确定吗?

" ['dʌgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dugan	nodded	.
"	杜根	点头	.

杜根点了点头。

['mælɪsən] [sed] , " [hel] , [mæn] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Mallison	said	,	"	Hell	,	man	,	that's	impossible	.
马利森	说	，	"	地狱	，	男人	，	那就是	不可能的	.

马利森说："见鬼，伙计，那不可能。"

[naɪts] [roʊd] ['stɑːrts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] . "

Knights	Road	starts	outside	the	town	and	runs	through	the	old	quarry	.	"
骑士	路	开始	外部	这	镇	和	跑步	通过	这	老的	采石场	.	"

骑士路从镇外开始，穿过旧采石场。

" [oʊ] — " ['dʌgən] [lʊkt] ['flʌstərd] .

"	Oh	—	"	Dugan	looked	flustered	.
"	哦	—	"	杜根	看起来	慌乱	.

"哦——"杜根看起来很慌乱。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['vɛnʃən] . "
" Well , there's a new vention . "
" 出色地 , 有 一个 新的 干预 . "

"嗯，这又是一项新发明。"

" [ə; eɪ] [nuː] [wʌt] ? "
" A new what ? "
" 一个 新的 什么 ? "

"新的什么？"

" ['vɛnʃən] — " ['dʌgən] [stɑːpt] .
" Vention — " Dugan stopped .
" 干预 — " 杜根 停止 .

"通风——"杜根停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
Then he said , " A new development .
然后 他 说 , " 一个 新的 发展 .

然后他说："出现了新的情况。"

[ðæts] [ə; eɪ] [slæŋ] [wɜːrd] .
That's a slang word .
那就是 一个 俚语 单词 .

那是个俚语。

" ['mælɪsən] [sed] , " [waɪ] , [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
" Mallison said , " Why , man , I was back home less than a month ago .
" 马利森 说 , " 为什么 , 男人 , 我 曾是 后退 家 较少的 比 一个 月 前 .

马利森说："哎呀，老兄，我不到一个月前才回到家。"

['wɔznt] ['eni] [dɪ'veləpmənt] [ðen] .
Wasn't any development then .
不是 任何 发展 然后 .

当时还没有任何进展。

" ['beltʃər] [sed] , " ['meɪbi] [its] ['veri] [nuː] .
" Belcher said , " Maybe it's very new .
" 贝尔彻 说 , " 或许 它是 非常 新的 .

贝尔彻说："也许这是全新的。"

" ['dʌgən] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
" Dugan didn't say anything more .
" 杜根 没有 说 任何事物 更多的 .

杜根没有再说任何话。

[aɪ]['hædnt] ['lisnd] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
I hadn't listened much because I was busy watching his fingers .
我 之前没有 听着 很多 因为 我 曾是 忙碌的 观看 他的 手指 .

我没怎么听，因为我正忙着看他的手指。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He had one hand partially concealed under the table ,
他 有 一 手 部分 暗 在下面 这 桌子 ,

他一只手半藏在桌子底下，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [kən'træpʃn]
but I could see that he was fumbling nervously with an odd contraption
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [klɑːk] .
that looked like a piece of old clock .
那 看起来 喜欢 一个 片 的 老的 钟 .

但我看得出他正紧张地摆弄着一个奇怪的装置，看起来像是旧钟表的零件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['met(ə)l][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɑːks] ,

It	**was**	**a**	**square**	**of**	**metal**	**the**	**size**	**of**	**a**	**match**	**box**	**,**
它	曾是	一个	正方形	的	金属	这	尺寸	的	一个	匹配	盒子	,

那是一块方形金属片，大小和火柴盒差不多。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv]['waɪər][laɪk][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] .

and	**at**	**one**	**end**	**was**	**a**	**coil**	**of**	**wire**	**like**	**a**	**watch**	**-**	**spring**	**.**
和	在	一	结尾	曾是	一个	线圈	的	金属丝	喜欢	一个	手表	-	春天	.

一端是一圈像手表弹簧一样的金属丝。

[ɑːn][bəuθ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər]['taɪni] ['bʌtnz] , [laɪk] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [kiːz] .

On	**both**	**faces**	**of**	**the**	**box**	**were**	**tiny**	**buttons**	**,**	**like**	**adding**	**machine**	**keys**	**.**
在	两个都	面孔	的	这	盒子	是	微小的	按钮	,	喜欢	添加	机器	钥匙	.

盒子两面都有细小的按钮，就像加法机的按键一样。

['dʌgən] [kept] ['dʒɪglɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

Dugan	**kept**	**jiggling**	**the**	**thing**	**absently**	**,**	**and**	**pressing**	**the**	**buttons**	**.**
杜根	保留	抖动	这	事物	心不在焉地	,	和	紧迫	这	按钮	.

杜根心不在焉地摆弄着那个东西，并不停地按着按钮。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [klɪks] .

I	**could**	**hear**	**the**	**syncopated**	**clicks**	**.**
我	可以	听到	这	切分音	点击	.

我能听到有节奏的咔哒声。

[aɪ] [θɔːt] , [ðɪs] [gaɪ] [ɪz] ['riːəli] [sɔːft][ɪn][ðə; ði] [hed] .

I	**thought**	**,**	**This**	**guy**	**is**	**really**	**soft**	**in**	**the**	**head**	**.**
我	想法	,	这	盖伊	是	真的	柔软的	在	这	头	.

我当时想，这家伙脑子真软。

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

He	**plays**	**with**	**things**	**.**
他	演出	和	事物	.

他喜欢玩东西。

['beltʃər] [sed] , " [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['raɪtər] ?

Belcher	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**you're**	**not**	**a**	**writer**	**?**
贝尔彻	说	,	"	当然	你是	不是	一个	作家	?

贝尔彻说："你确定你不是作家吗？"

" ['dʌgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒoʊi] .

"	**Dugan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**then**	**glanced**	**at**	**Joey**	**.**
"	杜根	摇晃	他的	头	,	然后	瞥了一眼	在	乔伊	.

杜根摇了摇头，然后看了乔伊一眼。

['dʒoʊi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['eθɪks] [ænd; ənd]

Joey	**smiled**	**a**	**little**	**and**	**turned**	**away**	**because**	**he's**	**very**	**shy**	**about**	**ethics**	**and**
乔伊	微笑	一个	小的	和	转向	离开	因为	他是	非常	害羞的	关于	伦理	和

[sʌtʃ] .

such	**.**
这样的	.

乔伊微微一笑，转过身去，因为他很害羞，不擅长谈论道德之类的话题。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['raɪtɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**doesn't**	**want**	**people**	**to**	**think**	**he**	**runs**	**around**	**trying**	**to**	**get**	**writers**	**on**	**his**
他	不	想	人们	到	思考	他	跑步	大约	尝试	到	得到	作家	在	他的

[strɪŋ] .

string	**.**
细绳	.

他不想让人们认为他到处招揽作家。

['mælɪsən] [sed] [tuː; tə][dʒɪŋks] , " [wel] , [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] ?
Mallison said to Jinx , " Well , what in hell is this story ?
马利森 说 到 Jinx , " 出色地 , 什么 在 地狱 是 这 故事 ?

马利森对金克斯说："这到底是什么故事？"

" [dʒɪŋks] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Jinx said , " I don't know .
" Jinx 说 , " 我 不 知道 .

金克斯说："我不知道。"

[æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
问 他 .

问问他。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːniər][dʒiː] - [mæn] .
" They all looked at Junior G - Man .
" 他们 全部 看起来 在 初级 G - 男人 .

他们都看着小G先生。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [spɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʌlp] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] ['liːtʃɪz]
I wanted to warn him not to spill anything because pulp writers are leeches
我 通缉 到 警告 他 不是 到 洒 任何事物 因为 纸浆 作家 是 水蛭
.
:
.

我想警告他不要泄露任何消息，因为通俗小说作家都是吸血鬼。

[ðeɪl] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn] .
They'll suck the blood right out of your brain .
他们会 吸 这 血 正确的 出去 的 你的 脑 .

它们会把你的大脑里的血都吸干。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [jʊr; jər] ['daɪəlɔːg] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['lʌntʃən] .
You have to copyright your dialogue at the Tuesday luncheons .
你 有 到 版权 你的 对话 在 这 周二 午餐会 .

你必须为周二午餐会上的对话申请版权。

['dʌgən] [sed] , " [its] — [its] [ə'baʊt][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] .
Dugan said , " It's — it's about a Time Machine .
杜根 说 , " 它是 — 它是 关于 一个 时间 机器 .

杜根说："这是——这是关于一台时间机器的故事。"

" [wiː; wi][ɔːl] [groʊn] [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt]['duːgənz][aɪ'diːəz]['eni] [mɔːr] ['æftər][ðæt] .
" We all groaned and I didn't worry about Dugan's ideas any more after that .
" 我们 全部 呻吟 和 我 没有 担心 关于 杜根的 想法 任何 更多的 后 那 .

"我们都叹了口气，从那以后我就不再在意杜根的想法了。"

['dʒoʊi] [sed] , " [oʊ] [gɑːd] , [nɑːt] [ðæt] !
Joey said , " Oh God , not that !
乔伊 说 , " 哦 上帝 , 不是 那 !

乔伊说："哦，天哪，别这样！"

[ðə; ði] ['mɑːrkəts] [sɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ['stɔːriz] .
The market's sick of time stories .
这 市场的 生病的 的 时间 故事 .

市场已经厌倦了时间的故事。

[juː; jʊ] ['kudnt] [sel] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't sell one with Shakespeare's name on it .
你 不能 卖 一 和 莎士比亚的 姓名 在 它 .

就算印着莎士比亚名字的书也卖不出去。

" ['dʌgən] ['æktʃuəli] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" Dugan actually looked startled .
" 杜根 实际上 看起来 惊慌 .

"杜根看起来确实吓了一跳。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['beltʃər] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .
" Belcher asked , showing off his erudition .
" 贝尔彻 问 , 显示 离开 他的 博学 .

贝尔彻问道，炫耀着自己的博学。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkˌspi:rz] [neɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?
" You got a manuscript with Shakespeare's name on it ?
" 你 得到 一个 手稿 和 莎士比亚的 姓名 在 它 ?

你有一份署名莎士比亚的手稿?

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔ:təgræf] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʌlp] ['stɔ:ri] ?
Discover a Shakespeare autograph on a pulp story ?
发现 一个 莎士比亚 签名 在 一个 纸浆 故事 ?

在一本通俗小说里发现莎士比亚的亲笔签名?

" [hi:; hi] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [krækt] [ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
" He laughed uproariously as though he'd cracked a joke at my expense .
" 他 笑了 哄堂大笑 作为 尽管 他会 裂纹 一个 开玩笑 在 我的 费用 .

他放声大笑，好像在嘲笑我似的。

['dʌgən] [sed] , " [en] - [noʊ] — ['oʊnli] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Dugan said , " N - no — only that's the story .
杜根 说 , " N - 不 — 仅有的 那就是 这 故事 .

杜根说："不，不——只是故事是这样的。"

[aɪ] [mi:n] — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][ˌem 'i:][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
I mean — " He faltered and then said , " I wish you'd let me just tell you this story .
我 意思是 — " 他 犹豫不决 和 然后 说 , " 我 希望 你会 让 我 只是 告诉 你 这 故事 .

我的意思是——"他顿了顿，然后说，"我希望你能让我把这个故事讲给你听。"

" [wi:; wi] [sed] , " [ʃʊr] , [goʊ] [ə'hed] . "
" We said , " Sure , go ahead . "
" 我们 说 , " 当然 , 去 前方 . "

我们说："当然可以，请便。"

" [wel] , " ['dʌgən] [bɪ'gæn] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,
" Well , " Dugan began , " perhaps it isn't very original at that ,
" 出色地 , " 杜根 开始 , " 也许 它 不是 非常 原来的 在 那 ,

"嗯，"杜根开口道，"或许这算不上什么原创之作。"

[bʌt; bət] [its] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [prə'vɑ:kətɪv] .
but it's what you might call provocative .
但 它是 什么 你 可能 称呼 挑衅 .

但你可以称之为挑衅。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ['sentʃəri] — ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
The scene is the Twenty - third Century — over three hundred years from now .
这 场景 是 这 二十 - 第三 世纪 — 超过 三 百 年 从 现在 .

场景设定在二十三世纪——距今三百多年后。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

At	a	great	American	university	,	physicists	have	devised	a	—	a	Time	Machine	.
在	一个	伟大的	美国人	大学	,	物理学家	有	设计	一个	—	一个	时间	机器	.

美国一所著名大学里的物理学家们设计出了一台——时间机器。

[its] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

It's	a	startling	invention	,	of	course	,	just	as	the	invention	of	electric	light
它是	一个	令人震惊	发明	,	的	课程	,	只是	作为	这	发明	的	电的	光

[wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] ;

was	startling	;
曾是	令人震惊	;

这当然是一项惊人的发明，就像电灯的发明一样令人震惊；

[bʌt; bət][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [seɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] — "

but	its	operation	is	based	on	sane	physical	laws	—	"
但	它是	手术	是	基于	在	理智	身体的	法律	—	"

但它的运行是基于合理的物理定律——

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃənz] , " ['beltʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Never	mind	the	explanations	,	"	Belcher	interrupted	.
"	绝不	头脑	这	解释	,	"	贝尔彻	中断	.

"不用在意解释，"贝尔彻打断道。

" [wiːv] [ɔːl] ['ælɪbaɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

"	We've	all	alibied	a	Time	Machine	at	one	time	or	another	.
"	我们已经	全部	不在场证明	一个	时间	机器	在	一	时间	或者	其他	.

"我们都曾为拥有时间机器找过借口。"

[lænd] - [seiks] !

Land	-	sakes	!
土地	-	清酒	!

我的天哪！

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə]['eni] [mɔːr] .

You	don't	even	have	to	any	more	.
你	不	甚至	有	到	任何	更多的	.

你甚至不再需要这样做了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] - [taɪm] [mə'ʃiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [teɪk] [ðə; ðɪ][rest][fɔːr; fər]['græntɪd] . "

You	just	write	'	Time	Machine	'	and	the	readers	take	the	rest	for	granted	.	"
你	只是	写	-	时间	机器	-	和	这	读者	拿	这	休息	为了	的确	.	"

你只要写上"时间机器"，读者就会理所当然地接受其他内容。

" [wen] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , " ['dʌgən] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər]

"	When	the	story	begins	,	"	Dugan	continued	,	"	the	machine	has	been	in	use	for
"	什么时候	这	故事	开始	,	"	杜根	持续	,	"	这	机器	有	到过	在	使用	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

"故事开始时，"杜根继续说道，"这台机器已经使用了好几年了。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

But	for	the	first	time	it's	to	be	used	for	literary	purposes	.
但	为了	这	第一的	时间	它是	到	是	用过的	为了	文学	目的	.

但这是它首次用于文学创作。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]

This	is	because	back	in	the	first	half	of	the	Twentieth	Century	there	lived	a
这	是	因为	后退	在	这	第一的	一半	的	这	第二十	世纪	那里	居住地	一个

[greɪt] ['raɪtər] .

great	writer	.
伟大的	作家	.

这是因为在二十世纪上半叶，曾有一位伟大的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɑːdərn]['krɪtɪks][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] ['ʃeɪkspɪr] .

He	was	so	great	that	modern	critics	call	him	the	New	Shakespeare	.
他	曾是	所以	伟大的	那	现代的	评论家	称呼	他	这	新的	莎士比亚	.

他如此伟大，以至于现代评论家称他为"新莎士比亚"。

['hiːz] [kɔːld] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He's	called	that	not	only	for	his	genius	,	but	because	,	like	the	original
他是	称为	那	不是	仅有的	为了	他的	天才	,	但	因为	,	喜欢	这	原来的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

他之所以被称为莎士比亚，不仅是因为他的才华，还因为，就像莎士比亚本人一样，

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

almost	nothing	is	known	of	his	life	.
几乎	没有什么	是	已知	的	他的	生活	.

人们对他生平几乎一无所知。

" ['mælɪsən] [sed] , " [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Mallison	said	,	"	That's	impossible	.	"
"	马利森	说	,	"	那就是	不可能的	.	"

马利森说："那不可能。"

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , " [aɪ]['ɑːrgjuːd] .

"	Not	altogether	,	"	I	argued	.
"	不是	共	,	"	我	争论	.

"不完全是这样，"我反驳道。

" [its] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['wɔrz][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['bɒmɪŋ] [ænd; ənd][fairz][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ]

"	It's	conceivable	that	wars	and	unprecedented	bombings	and	fires	could	destroy
"	它是	可以想象的	那	战争	和	空前的	爆炸	和	火灾	可以	破坏

['rekərdz] .

records	.
记录	.

"战争、前所未有的轰炸和火灾都有可能摧毁纪录。"

[waɪ] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][gæps][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['ɑːrtɪsts] [ðæt] [wɪl]

Why	even	today	there	are	gaps	in	the	lives	of	contemporary	artists	that	will
为什么	甚至	今天	那里	是	差距	在	这	生活	的	当代的	艺术家	那	将要

['nevər][biː; bi] [fɪld] [ʌp] . "

never	be	filled	up	.	"
绝不	是	已填	向上	.	"

为什么即使在今天，当代艺术家的生活中仍然存在永远无法填补的空白？

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !

"	To	hell	with	that	!
"	到	地狱	和	那	!

去他的！

" ['mælɪsən] [sed] .

"	Mallison	said	.
"	马利森	说	.

"马利森说。"

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	I	still	say	it's	impossible	.
"	我	仍然	说	它是	不可能的	.

"我仍然认为这是不可能的。"

" ['dʌgən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	Dugan	gave	me	a	grateful	look	.
"	杜根	给予	我	一个	感激的	看	.

杜根感激地看了我一眼。

[hiː; hi] [sed] , " ['eniweɪ] , [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .

He	said	,	"	Anyway	,	that's	about	what	happened	.
他	说	,	"	反正	,	那就是	关于	什么	发生	.

他说："总之，事情大概就是这样。"

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv]

The	literature	department	of	the	university	is	going	to	send	one	of
这	文学	部门	的	这	大学	是	去	到	发送	一	的

[ɪts] ['riːsɜːrtʃ] [men] [bæk] [θruː] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ʃeɪkspɪr] .

its	research	men	back	through	time	to	gather	material	on	the	life	of	the	new	Shakespeare	.
它是	研究	男人	后退	通过	时间	到	收集	材料	在	这	生活	的	这	新的	莎士比亚	.

该大学文学系将派一名研究员穿越时空，去收集有关这位新莎士比亚生平的资料。

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] .

This	man	is	an	expert	in	ancient	English	.
这	男人	是	一个	专家	在	古老的	英语	.

这位男士是古代英语专家。

['hiːz] ['ʃʌt(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]

He's	shuttled	back	into	the	Twentieth	Century	,	equipped	with	camera	and
他是	往返	后退	进入	这	第二十	世纪	,	配备	和	相机	和

[ˌstenə'græfɪk] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

stenographic	devices	and	all	that	.
速记	设备	和	全部	那	.

他穿越回了二十世纪，带着相机、速记设备等等。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

In	the	short	period	at	his	disposal	,	he	attempts	to	get	hold	of	his	man
在	这	短的	时期	在	他的	处理	,	他	尝试	到	得到	抓住	的	他的	男人

.

:
.

在有限的时间内，他试图抓住目标人物。

" [aɪ] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][kjuːt][aɪ'diːə] .

"	I	said	,	"	It's	a	cute	idea	.
"	我	说	,	"	它是	一个	可爱的	主意	.

我说："这真是个可爱的想法。"

[ɪ'mædʒɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mɜːrmeɪd]['tævərn][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['maːləu] [ə; eɪ][drɪŋk] .

Imagine	going	back	to	the	old	Mermaid	Tavern	and	buying	Marlowe	a	drink	.
想象	去	后退	到	这	老的	美人鱼	酒馆	和	购买	马洛	一个	喝	.

想象一下回到以前的美人鱼酒馆，请马洛喝一杯。

" ['mælɪsən] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['heləvə] [dʌl] ['stɔːri] . "

"	Mallison	said	,	"	It's	a	helluva	dull	story	.	"
"	马利森	说	,	"	它是	一个	真是太棒了	乏味的	故事	.	"

马利森说："这真是个极其无聊的故事。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['beltʃər] [sed] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	Belcher	said	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	贝尔彻	说	.

"我对此并不了解，"贝尔彻说。

" [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	did	something	of	the	sort	a	couple	of	years	ago	.
"	我	做过	某物	的	这	种类	一个	夫妻	的	年	前	.

"几年前我也做过类似的事情。"

[gɑːt][ə; eɪ][sent][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ]['dʒoʊi] ?
Got **a** **cent** **and** **a** **half** **for** **it** **,** **eh** **Joey** **?**
得到 一个 中心 和 一个 一半 为了 它 , 嗯 乔伊 ?

卖一分五便士，是吧，乔伊?

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['boʊnəs] .
Also **a** **bonus** **.**
还 一个 奖金 .

还有额外福利。

" ['dʒoʊi] [sed] , " [seɪ] , ['dʌgən] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['krɪbɪŋ] ['bɛltʃərz] [jɑːrn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Joey** **said** **,** **"** **Say** **,** **Dugan** **,** **you're** **not** **cribbing** **Belcher's** **yarn** **,** **are** **you** **?** **"**
" 乔伊 说 , " 说 , 杜根 , 你是 不是 抄袭 贝尔彻的 纱 , 是 你 ? "

乔伊说："喂，杜根，你没抄袭贝尔彻的故事吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **Certainly** **not** **!**
" 当然 不是 !

"当然不是！"

" ['dʌgən] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
" **Dugan** **looked** **shocked** **.**
" 杜根 看起来 震惊 .

杜根看起来很震惊。

" [wel] , [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæn][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
" **Well** **,** **the** **research** **man** **had** **less** **than** **a** **day** **.**
" 出色地 , 这 研究 男人 有 较少的 比 一个 天 .

"嗯，那位研究人员只有不到一天的时间。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [wen]
There **was** **some** **trouble** **locating** **the** **new** **Shakespeare's** **address** **,** **and** **when**
那里 曾是 一些 麻烦 定位 这 新的 莎士比亚的 地址 , 和 什么时候
[hiː; hi][dɪd] ,
he **did** **,**
他 做过 ,

找到莎士比亚新住址费了一番周折，好不容易找到了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
it **was** **already** **late** **at** **night** **.**
它 曾是 已经 晚的 在 夜晚 .

当时已是深夜。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
Now **here's** **the** **first** **little** **surprise** **.**
现在 这里是 这 第一的 小的 惊喜 .

现在，第一个小惊喜来了。

[ðə; ði][mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] .
The **man** **lived** **in** **the** **Bronx** **.**
这 男人 居住地 在 这 布朗克斯 .

这名男子住在布朗克斯区。

" [wiː; wi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] .
" **We** **smiled** **back** **at** **him** **because** **most** **of** **us** **live** **in** **the** **Bronx** **.**
" 我们 微笑 后退 在 他 因为 最多 的 我们 居住 在 这 布朗克斯 .

"我们对他微笑，因为我们大多数人都住在布朗克斯区。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saʊər][smaɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['aɪrəni] .
Maybe **it** **was** **a** **kind** **of** **sour** **smile** **,** **but** **we** **appreciated** **the** **irony** **.**
或许 它 曾是 一个 种类 的 酸的 微笑 , 但 我们 感谢 这 讽刺 .

也许那是一种苦涩的微笑，但我们欣赏其中的讽刺意味。

[noʊ][boʊ'hi:miən]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [noʊ][roʊ'mæntɪk] [nu:] ['ɪŋglənd] [rɪ'tri:t] — [dʒʌst]

No	Bohemian	Greenwich	Village	,	no	romantic	New	England	retreat	—	just
不	波西米亚	格林威治	村庄	,	不	浪漫的	新的	英格兰	撤退	—	只是

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [brɑ:ŋks] .

unadulterated	Bronx	.
纯正的	布朗克斯	.

这里没有波西米亚风情的格林威治村，也没有浪漫的新英格兰度假胜地——只有原汁原味的布朗克斯。

['dʌgən] [sed] , " [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] , [wʌn][laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] .

Dugan	said	,	"	He	lived	in	an	ordinary	apartment	house	,	one	like	a	million	others	.
杜根	说	,	"	他	居住地	在	一个	普通的	公寓	房子	,	一	喜欢	一个	百万	其他的	.

杜根说："他住在一栋普通的公寓楼里，和一百万栋公寓楼没什么两样。"

[ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [mæn]['hædnt][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][fɔ:r'mæləti] ,

The	research	man	hadn't	time	enough	for	formality	,
这	研究	男人	之前没有	时间	足够的	为了	正式	,

研究人员没有足够的时间走正规程序。

[soʊ][æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ðə; ði][self] - ['sɜ:rvɪs] ['elɪveɪtər]

so	at	three	in	the	morning	he	learned	how	to	operate	the	self	-	service	elevator
所以	在	三	在	这	早晨	他	学习	如何	到	操作	这	自己	-	服务	电梯

,

,

,

于是，凌晨三点，他学会了如何操作自助电梯。

[went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [broʊk][ɪn][tu:; tə] [snu:p] [ə'raʊnd] .

went	up	to	the	apartment	,	and	broke	in	to	snoop	around	.
去	向上	到	这	公寓	,	和	打破	在	到	史努比	大约	.

我去了那间公寓，破门而入四处窥探。

" [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [li:st] ,

"	He	expected	,	at	least	,
"	他	预期的	,	在	至少	,

他至少预期，

[tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] — [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ænd; ənd]

to	find	something	different	—	to	see	in	the	furniture	and	decorations	and
到	寻找	某物	不同的	—	到	看	在	这	家具	和	装饰	和

[bʊks] [æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ʃeɪkˌspi:rz] [greɪt] ['tælənt] .

books	an	outward	sign	of	the	new	Shakespeare's	great	talent	.
图书	一个	向外	符号	的	这	新的	莎士比亚的	伟大的	天赋	.

去发现一些不同的东西——从家具、装饰和书籍中看到新莎士比亚伟大才华的外在标志。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn][ə'pɑ:rtmənt] — [soʊ][pleɪn] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	it	was	just	a	plain	apartment	—	so	plain	that	it	needs	no	description	.
但	它	曾是	只是	一个	清楚的	公寓	—	所以	清楚的	那	它	需求	不	描述	.

但这只是一间普通的公寓——普通到无需赘述。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

When	I	say	that	there	are	a	million	others	like	it	,
什么时候	我	说	那	那里	是	一个	百万	其他的	喜欢	它	,

我说还有上百万个类似的案例，

[aɪv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['di:teɪl] . "

I've	described	it	down	to	the	ultimate	detail	.	"
我已经	描述	它	向下	到	这	最终的	细节	.	"

我已经把它描述得非常详细了。

" ['hwʌtɪd][hi:; hi][ɪk'spekt] , " ['dʒoʊi] [æskt] , " ['dʒi:niəs] ? "

"	What'd	he	expect	,	"	Joey	asked	,	"	genius	?	"
"	什么	他	预计	,	"	乔伊	问	,	"	天才	?	"

"他以为会是什么呢？"乔伊问道，"天才吗？"

" ['iznt] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][ɪk'spekt][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ?
" **Isn't that what we all expect of genius ?**
" 不是 那 什么 我们 全部 预计 的 天才 ?

难道这不正是我们对天才的期待吗?

" ['dʌgən] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
" **Dugan countered .**
" 杜根 反驳 .

杜根反驳道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Certainly the research man was disappointed .**
" 当然 这 研究 男人 曾是 失望的 .

"那位研究人员肯定很失望。"

[hi:; hi] [sni:kt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['dʒi:niəs] — [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dʌl] ,
He sneaked a look at the sleeping genius — and saw a dull ,
他 偷偷摸摸 一个 看 在 这 睡眠 天才 — 和 锯 一个 乏味的 ,

他偷偷瞥了一眼熟睡的天才——却看到他神情呆滞,

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] ['θræʃɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
undistinguished person thrashing ungracefully about on the bed .
平庸的 人 猛烈抽打 笨拙地 关于 在 这 床 .

一个毫不起眼的人在床上笨拙地翻来覆去。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [krept] [ə'baʊt]['saɪləntli] , ['teɪkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] — "
Nevertheless , he crept about silently , taking motion pictures and — "
尽管如此 , 他 悄悄地爬 关于 默默 , 采取 运动 图片 和 — "

然而，他却悄无声息地四处走动，拍摄电影和——"

" [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . ? "
" **At three A . M . ? "**
" 在 三 一个 . M . ? "

凌晨三点?

" [oʊ] [wel] , " ['dʌgən] [sed] , " ['kæmɚəz, 'kæmrəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɔ:l]
" Oh well , " Dugan said , " cameras of the Twenty - third Century and all
" 哦 出色地 , " 杜根 说 , " 相机 的 这 二十 - 第三 世纪 和 全部
[ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
that , you know . "
那 , 你 知道 . "

"哦，好吧,"杜根说，"你知道，二十三世纪的相机什么的。"

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , " [dʒɪŋks] [sed] .
" **Could be , " Jinx said .**
" 可以 是 , " Jinx 说 .

"有可能,"金克斯说。

" ['ɪnfrə] - [red] [fə'tɑ:grəfi] .
" **Infra - red photography .**
" 基础设施 - 红色的 摄影 .

红外摄影。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [ɪn'ventɪd] ['ɪnfrə] -
" The little guy with the pipe bobbed his head as though he'd invented infra -
" 这 小的 盖伊 和 这 管道 波波德 他的 头 作为 尽管 他会 发明 基础设施 -
[red] ['reɪz] .
red rays .
红色的 射线 .

"那个拿着烟斗的小个子点头晃脑，好像他发明了红外线似的。"

" [ðen] , " ['dʌgən] [went] [ɑ:n] ,
" **Then** , " **Dugan** **went** **on** ,
" 然后 , " 杜根 去 在 ,

"然后,"杜根继续说道,"

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['ʃeɪkˌspi:rz] [desk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts]
" **he** **went** **to** **the** **new** **Shakespeare's** **desk** **and** **gathered** **all** **the** **manuscripts**
" 他 去 到 这 新的 莎士比亚的 桌子 和 聚集 全部 这 手稿
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
he **could** **find** ,
他 可以 寻找 ,

他走到莎士比亚的新书桌前,收集了他能找到的所有手稿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
because **in** **his** **time** **there** **were** **no** **surviving** **manuscripts** **from** **his** **hand** .
因为 在 他的 时间 那里 是 不 幸存 手稿 从 他的 手 .

因为在他那个时代,没有留下他亲笔所作的手稿。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] . "
And **now** **—** **here's** **the** **final** **surprise** **.** **"**
和 现在 — 这里是 这 最终的 惊喜 . "

现在——最后一个惊喜来了。"

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] , " [dʒɪŋks] [sed] .
" **Don't** **tell** **me** **,** **"** **Jinx** **said** **.**
" 不 告诉 我 , " Jinx 说 .

"别告诉我,"金克斯说道。

" ['hi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ?
" **He'd** **gone** **to** **the** **wrong** **apartment** **?**
" 他会 已消失 到 这 错误的 公寓 ?

他是不是走错公寓了?

" ['beltʃər] [sed] , " [noʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ju:st] . "
" **Belcher** **said** **,** **"** **No** **,** **that's** **what** **I** **used** **.** **"**
" 贝尔彻 说 , " 不 , 那就是 什么 我 用过的 . "

贝尔彻说:"不,我用的就是那个。"

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪz] , " ['dʌgən] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [mæn] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
" **The** **surprise** **is** **,** **"** **Dugan** **said** **,** **"** **that** **the** **research** **man** **is** **doing** **this** **work** **for** **his**
" 这 惊喜 是 , " 杜根 说 , " 那 这 研究 男人 是 正在做 这 工作 为了 他的
['dɑ:ktərət] ,
doctorate **,**
博士学位 ,

"令人惊讶的是,"杜根说,"这位研究人员做这项研究是为了攻读博士学位。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] ['hi:l] ['nevər] [get] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['i:v(ə)n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]
and **he** **knows** **he'll** **never** **get** **his** **degree** **because** **even** **coming** **back** **to** **the**
和 他 知道 地狱 绝不 得到 他的 程度 因为 甚至 未来 后退 到 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ʃeɪkspɪr] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['gæðər] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] !
time **of** **the** **new** **Shakespeare** **he** **can't** **gather** **enough** **material** **!**
时间 的 这 新的 莎士比亚 他 不能 收集 足够的 材料 !

他知道自己永远也拿不到学位,因为即使回到新莎士比亚时代,他也无法收集到足够的素材!

" ['dʌgən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] , [bʌt; bət] ['ɪtəd] [leɪd] [æn; ən] [eg] .
" **Dugan** **looked** **around** **expectantly** **,** **but** **it'd** **laid** **an** **egg** **.**
" 杜根 看起来 大约 满怀期待地 , 但 它会 铺设 一个 蛋 .

"杜根满怀期待地环顾四周,结果发现它下了一个蛋。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɔ:z] [waɪl] ['mælɪsən] ['mʌmbld] ['bɪtərli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
There **was** **an** **uncomfortable** **pause** **while** **Mallison** **mumbled** **bitterly** **to** **himself** **.**
那里 曾是 一个 不舒服 暂停 尽管 马利森 喃喃自语 苦涩地 到 他自己 .

马利森低声咒骂了一番,气氛顿时变得尴尬起来。

[dʒɪŋks][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][seɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [θɪŋz] .

Jinx	**was**	**very**	**unhappy**	**and**	**tried**	**to**	**say**	**complimentary**	**things**	**.**
Jinx	曾是	非常	不开心	和	尝试	到	说	免费	事物	.

金克丝很不高兴，但还是试图说些恭维的话。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][felt][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

I	**suppose**	**he**	**felt**	**responsible**	**.**
我	认为	他	毛毡	负责任的	.

我想他觉得自己有责任。

['oʊnli][aɪ] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [sə'poʊzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst][pɪ'kju:liər][sen'seɪʃ(ə)n] .

Only	**I**	**wasn't**	**doing**	**much**	**supposing**	**because**	**I**	**had**	**the**	**most**	**peculiar**	**sensation**	**.**
仅有的	我	不是	正在做	很多	假如	因为	我	有	这	最多	奇特	感觉	.

只是我当时并没有想太多，因为我有一种非常奇特的感觉。

[aɪ] [bi'li:vd] ['du:gənz] ['stɔ:ri] .

I	**believed**	**Dugan's**	**story**	**.**
我	相信	杜根的	故事	.

我相信杜根的说法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænjuskrɪpt]['ðætɪd] [bloʊn] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

I	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**manuscript**	**that'd**	**blown**	**out**	**the**	**window**	**and**	**I**	**was**
我	曾是	思维	的	那	手稿	那样的话	吹	出去	这	窗户	和	我	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ'd] [ju:st] [ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [tu:; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

trying	**to**	**remember**	**whether**	**I'd**	**used**	**a**	**paper**	**weight**	**to**	**anchor**	**it**	**down**	**.**
尝试	到	记住	无论	ID	用过的	一个	纸	重量	到	锚	它	向下	.

我当时在想那份被风吹出窗外的手稿，努力回想我是否用镇纸把它压住了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt][wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ðɪs]

I	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**gadget**	**with**	**buttons**	**and**	**I**	**was**	**realizing**	**how**	**this**
我	曾是	思维	的	那	小工具	和	按钮	和	我	曾是	意识到	如何	这

[mɪ'stɪrɪəs] - [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [tens] [tu:; tə] [ə'nʌðər] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:l]

mysterious	**Dugan'd**	**slipped**	**from**	**one**	**tense**	**to**	**another**	**—**	**which**	**is**	**a**	**thing**	**all**
神秘	-	滑倒了	从	一	紧张	到	其他	—	哪个	是	一个	事物	全部

['raɪtɚz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɪmpɔ:rt]

writers	**are**	**conscious**	**of**	**and**	**which**	**began**	**to**	**have**	**psychological**	**import**
作家	是	有意识的	的	和	哪个	开始	到	有	心理	进口

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我当时在想那个带按钮的小玩意儿，然后我意识到神秘的杜根是如何从一种时态滑向另一种时态的——这是所有作家都会意识到的事情，并且开始对我来说具有心理意义。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	**the**	**most**	**convincing**	**thing**	**of**	**all**	**was**	**how**	**the**	**others**	**were**	**looking**	**at**
但	这	最多	令人信服的	事物	的	全部	曾是	如何	这	其他的	是	寻找	在

['dʌgən] .

Dugan	**.**
杜根	.

但最令人信服的是其他人看向杜根的眼神。

['beltʃər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ki:nli] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] — ['beltʃər] ,

Belcher	**was**	**staring**	**keenly**	**from**	**under**	**his**	**black**	**eyebrows**	**—**	**Belcher**	**,**
贝尔彻	曾是	凝视	敏锐地	从	在下面	他的	黑色的	眉毛	—	贝尔彻	,

贝尔彻从他浓密的黑眉下锐利地盯着前方——贝尔彻，

[hu:] [roʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

who	**wrote**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**and**	**who**	**should**	**have**	**been**	**sophisticated**	**.**
WHO	写道	那	种类	的	东西	和	WHO	应该	有	到过	复杂的	.

写出这种东西的人是谁？他们本应该更有见识才对。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

The	little	guy	with	the	pipe	was	absolutely	electrified	.
这	小的	盖伊	和	这	管道	曾是	绝对地	带电	.

那个拿着烟斗的小个子简直兴奋极了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði]['stɔːri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['laʊzi] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

I	knew	it	couldn't	be	the	story	because	the	story	was	lousy	even	for
我	知道	它	不能	是	这	故事	因为	这	故事	曾是	糟糕	甚至	为了

[pʌlp] .

pulp	.
纸浆	.

我知道这不可能是故事本身，因为这个故事即使对通俗小说来说也糟糕透顶。

['faɪnəli] ['dʌgən] [sed] , " [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .

Finally	Dugan	said	,	"	That's	all	there	is	.
最后	杜根	说	,	"	那就是	全部	那里	是	.

最后，杜根说道："就这些了。"

[haʊ] [d'juː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

How	d'you	like	it	?
如何	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" ['mælɪsən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][stɪŋks] ! " [ænd; ənd][proʊbd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [sɪgə'rets] .

"	Mallison	said	,	"	It	stinks	!	"	and	probed	in	his	pockets	for	cigarettes	.
"	马利森	说	,	"	它	臭气熏天	!	"	和	探测	在	他的	口袋	为了	香烟	.

"马利森说：'真臭！'然后摸索着口袋里找香烟。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] ?

"	What	was	this	new	Shakespeare's	name	?
"	什么	曾是	这	新的	莎士比亚的	姓名	?

这位新莎士比亚叫什么名字?

" ['beltʃər] [æskt] ['sloʊli] .

"	Belcher	asked	slowly	.
"	贝尔彻	问	缓慢地	.

贝尔彻缓缓问道。

['dʌgən] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

Dugan	said	,	"	I	haven't	decided	yet	.
杜根	说	,	"	我	还没有	决定	然而	.

杜根说："我还没决定。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	little	guy	took	the	pipe	out	of	his	mouth	.
"	这	小的	盖伊	采取	这	管道	出去	的	他的	嘴	.

小家伙把烟斗从嘴里拿出来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [tʊk] ?

"	What	was	the	name	of	the	story	he	took	?
"	什么	曾是	这	姓名	的	这	故事	他	采取	?

他讲述的那个故事叫什么名字?

" ['beltʃər] [sed] , " [jes] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Belcher	said	,	"	Yes	,	what	was	it	?
"	贝尔彻	说	,	"	是的	,	什么	曾是	它	?

贝尔彻说："是的，那是什么？"

" ['dʌgən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][smaɪld] .

"	Dugan	shrugged	and	smiled	.
"	杜根	耸了耸肩	和	微笑	.

杜根耸了耸肩，笑了笑。

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .
" I haven't decided yet .
" 我 还没有 决定 然而 .

我还没决定。

[its] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
It's not really important , is it ?
它是 不是 真的 重要的 , 是 它 ?

其实这并不重要，对吧?

" [aɪ] [sed] , " ['dʌgən] , [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mænjuskrɪpt]['teɪkən] ?
" I said , " Dugan , when was that manuscript taken ?
" 我 说 , " 杜根 , 什么时候 曾是 那 手稿 已采取 ?

我说："杜根，那份手稿是什么时候被拿走的？"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,
" I know it was foolish ,
" 我 知道 它 曾是 愚蠢 ,

我知道这样做很愚蠢，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
but I had to ask — and none of the others seemed to think it
但 我 有 到 问 — 和 没有任何 的 这 其他的 似乎 到 思考 它
[pɪ'kju:liər] .
peculiar .
奇特 .

但我不得不问——而其他人似乎都不觉得这有什么奇怪的。

[ðeɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['du:gənz] ['ænsər] .
They leaned forward with me and waited for Dugan's answer .
他们 倾斜 向前 和 我 和 等待 为了 杜根的 回答 .

他们和我一起向前倾身，等待杜根的回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
He looked at me , still smiling ,
他 看起来 在 我 , 仍然 微笑 ,

他看着我，脸上依然带着微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət] [ðoʊz] ['blɜ:ri] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væst] [θɪk] ['lensiz] ,
and as I stared at those blurry eyes behind the vast thick lenses ,
和 作为 我 凝视 在 那些 模糊 眼睛 在后面 这 广阔的 厚的 镜头 ,

当我凝视着透过厚厚镜片那双模糊的眼睛时，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
I began to shake with uncertainty .
我 开始 到 摇 和 不确定 .

我开始因不安而颤抖。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [blɜ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [oʊ] , [hel] !
In all that blur there was a strangeness , a something — Oh , hell !
在 全部 那 模糊 那里 曾是 一个 奇怪 , 一个 某物 — 哦 , 地狱 !

在那片模糊之中，有一种奇怪的感觉，某种东西——哦，该死！

['sʌd(ə)nli] ['beltʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Suddenly Belcher began to laugh .
突然 贝尔彻 开始 到 笑 .

贝尔彻突然大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][ˌoʊvər'tɜːrnd][hɪz; ɪz][waɪn]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə]

He	laughed	so	hard	he	overturned	his	wine	bottle	and	we	all	had	to
他	笑了	所以	难的	他	翻覆	他的	葡萄酒	瓶子	和	我们	全部	有	到

['skɜːri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] .

scurry	out	of	the	wet	.
疾走	出去	的	这	湿的	.

他笑得太厉害，把酒瓶都打翻了，我们都不得不赶紧躲到雨里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

When	it	came	time	to	sit	down	again	,	the	spell	was	broken	.
什么时候	它	来了	时间	到	坐	向下	再次	,	这	拼写	曾是	破碎的	.

当再次需要坐下时，那种奇妙的感觉就消失了。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Anyway	,	the	luncheon	was	over	.
反正	,	这	午餐	曾是	超过	.

总之，午餐结束了。

[wen] [aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd] , ['dʒoʊi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʌgən] .

When	I	got	outside	,	Joey	was	standing	there	with	Dugan	.
什么时候	我	得到	外部	,	乔伊	曾是	常设	那里	和	杜根	.

我走到外面时，乔伊正和杜根站在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn][ðer; ðər] .

He	was	saying	,	"	I'm	afraid	you	haven't	got	much	of	a	yarn	there	.
他	曾是	说	,	"	我是	害怕的	你	还没有	得到	很多	的	一个	纱	那里	.

他说："恐怕你讲的故事没什么可讲的。"

" ['dʌgən] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Dugan	said	,	"	I	suppose	so	.
"	杜根	说	,	"	我	认为	所以	.

杜根说："我想也是。"

" ['oʊnli][hiː; hi]['dɪdnt] [siːm] [pʊt] [aʊt] .

"	Only	he	didn't	seem	put	out	.
"	仅有的	他	没有	似乎	放	出去	.

但他似乎并不生气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tʃɪrfəli] , [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] ['hiːd] [siː] [juː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	shook	hands	with	us	cheerfully	,	said	he	hoped	he'd	see	us	again	,	and
他	摇晃	双手	和	我们	愉快地	,	说	他	希望	他会	看	我们	再次	,	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] .

turned	toward	Broadway	.
转向	朝向	百老汇	.

他愉快地和我们握手，说希望还能再见到我们，然后转身朝百老汇方向走去。

[wiː; wi][ɔːl] [weɪvd] [wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][ɔːl] ['ɪntrəst] .

We	all	waved	once	,	just	to	be	polite	,	and	then	lost	all	interest	.
我们	全部	挥手	一次	,	只是	到	是	有礼貌的	,	和	然后	丢失的	全部	兴趣	.

出于礼貌，我们都挥了挥手，然后就失去了兴趣。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːn]['dʒoʊi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðæt] [lʌntʃ] [aʊt][ʌv; əv]

We	turned	on	Joey	to	see	if	we	could	get	the	price	of	that	lunch	out	of
我们	转向	在	乔伊	到	看	如果	我们	可以	得到	这	价格	的	那	午餐	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们盘问乔伊，想看看能不能从他口中套出那顿午餐的价格。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪd] [dʒɪŋks][ə'baʊt][ðə; ði]['laʊzi] ['stɔːriz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] .

and	we	kidded	Jinx	about	the	lousy	stories	he	picked	up	.
和	我们	开玩笑	Jinx	关于	这	糟糕	故事	他	挑选	向上	.

我们取笑 Jinx，说他听到的那些故事很烂。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑːnʃəs] .

Maybe	it	was	because	some	of	us	felt	a	little	self	-	conscious	.
或许	它	曾是	因为	一些	的	我们	毛毡	一个	小的	自己	-	有意识的	.

或许是因为我们当中有些人感到有点不自在。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][felt] ['gɪlti] [wen] [aɪ]['noʊtɪst] ['dʌgən] ['stændɪŋ]

I	know	I	glanced	over	my	shoulder	and	felt	guilty	when	I	noticed	Dugan	standing
我	知道	我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	和	毛毡	有罪的	什么时候	我	注意到	杜根	常设

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

on	the	corner	.
在	这	角落	.

我知道我回头瞥了一眼，看到杜根站在街角时，我感到很内疚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

He	was	watching	us	intently	and	adjusting	his	glasses	with	both	hands	.
他	曾是	观看	我们	专注地	和	调整	他的	眼镜	和	两个都	双手	.

他目不转睛地看着我们，双手不停地调整眼镜。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] ['hæglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

Then	I	stopped	haggling	with	Joey	and	turned	around	because	—	well	,
然后	我	停止	讨价还价	和	乔伊	和	转向	大约	因为	—	出色地	,

然后我停止和乔伊讨价还价，转身离开，因为——嗯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['sentʃəri]

because	it	occurred	to	me	that	cameras	of	the	Twenty	-	third	Century
因为	它	发生	到	我	那	相机	的	这	二十	-	第三	世纪

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][smɔːl][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

could	be	so	small	you	couldn't	see	them	at	that	distance	.
可以	是	所以	小的	你	不能	看	他们	在	那	距离	.

因为我突然想到，23世纪的相机可以做得非常小，以至于在那个距离上你都看不到它们。

[ɔːl] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtər] ['kudnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][frʌm; frəm]['duːgənz] ['glæsɪz] .

All	that	flash	and	glitter	couldn't	be	coming	just	from	Dugan's	glasses	.
全部	那	闪光	和	闪光	不能	是	未来	只是	从	杜根的	眼镜	.

所有这些闪光和亮片不可能都来自杜根的眼镜。

[jes] , ['brʌðər] , [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [waɪl] ['greɪz] ['elədʒi] [went] [θrʌmɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] .

Yes	,	brother	,	I	turned	around	while	Gray's	Elegy	went	thrumming	through	my	head	.
是的	,	兄弟	,	我	转向	大约	尽管	格雷的	挽歌	去	嗡嗡作响	通过	我的	头	.

是的，兄弟，我转过身去的时候，格雷的挽歌还在我脑海中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['beltʃər] [ɔːr][dʒɪŋks][ɔːr]['mælɪsən] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] ,

It	could	be	Belcher	or	Jinx	or	Mallison	,	or	the	little	guy	with	the	pipe	,
它	可以	是	贝尔彻	或者	Jinx	或者	马利森	,	或者	这	小的	盖伊	和	这	管道	,

可能是贝尔彻、金克斯、马利森，也可能是那个叼着烟斗的小个子。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

but	I	don't	think	so	.
但	我	不	思考	所以	.

但我并不这么认为。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

I've	got	a	pretty	good	idea	who	it	is	,	because	something	suddenly	occurred	to
我已经	得到	一个	漂亮的	好的	主意	WHO	它	是	,	因为	某物	突然	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我大概知道是谁了，因为我突然想到一件事。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [gɪv] ['dʌgən][ə; eɪ][naɪs] [fʊl] - [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] . . . .

I	turned	around	to	give	Dugan	a	nice	full	-	face	and	I	waved	.	.	.	.
我	转向	大约	到	给	杜根	一个	好的	满的	-	脸	和	我	挥手	.	.	.	.

我转过身，狠狠地给了杜根一记耳光，然后挥了挥手……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn][maɪ]

Because	**one**	**of**	**those**	**scraps**	**of**	**paper**	**I**	**thought**	**had**	**been**	**blown**	**in**	**my**
因为	一	的	那些	碎屑	的	纸	我	想法	有	到过	吹	在	我的

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['veri] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn] [red] :

window	**was**	**marked**	**very**	**peculiarly**	**in**	**red**	**:**
窗户	曾是	标记	非常	奇特地	在	红色的	:

因为我以为是被风吹进窗户的那些纸片中，有一张用红色做了非常特别的标记:

[loʊd] ['oʊnli][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

Load	**Only**	**in**	**Total**	**Darkness**	**.**
加载	仅有的	在	全部的	黑暗	.

仅在完全黑暗的环境下加载。

[ek- ɪk'spaɪəz]['dɛk] . - , - .

Expires	**Dec**	**.**	**18**	**,**	**2241**	**.**
到期	12月	.	-	,	-	.

有效期至2241年12月18日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神